

Groussbusser Buef

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

Abrëll—Juni 2013



S.4

Gemengerot

S.14

Wat war lass?

S.40

Öko-Rubrik

S.48

Agenda

An dëser Editioun - dans cette édition

D'Wuert vum Buergermeeschter	3
Gemengerotssitzung vum 25.3.2013 - <i>Séance du conseil communal du 25.3.2013</i>	4
Scheckübergabe— <i>remise de chèques</i>	5
Personalien	5
Gemengerotssitzung vum 12.6.2013 - <i>Séance du conseil communal du 12.6.2013</i>	6
Biergerspriedhstonn	8
Klimapakt	9
Spielraumplanung - <i>conception aires de jeux</i>	10
Neiegkeeten aus der Gemeng	12
Nationalfeierdag 2013	18
<i>Revue de presse</i>	22
Raiffeisen Molconcours 2013	23
<i>Ecole de musique de Redange: Porte ouverte</i>	24
<i>Annonce: Flou- an Hobbymaat Groussbus</i>	26
<i>Rétrospective: Village fleuri 2013</i>	27
Schankemännchen: «Besuch» a Kabarä	28
Schnëtz- an Holzmolatelier zu Groussbus	30
<i>20 ans - 20 Joer Crèche 'A Butzen' Reichlange</i>	31
Kantonalfest Pompjeeën Kanton Réiden	32
Maison Relais Groussbus - News	34
Association Alzheimer Luxembourg	36
Kannertheater 2013	37
<i>Annonce: Action Locale pour Jeunes ALJ</i>	38
Öko- Rubrik - <i>rubrique éco</i>	40
Pinnwand	47
Coursen an Aktivitéiten an der Gemeng - <i>Cours et activités dans la commune</i>	48
Nützliche Informationen über die Gemeinde — <i>informations utiles sur la commune</i>	56

Editeur responsable:

Collège des bourgmestre et échevins
 1, rue de Bastogne
 L-9154 Grosbous
 B.P. 7 L-9006 Grosbous
 Tel: 83 80 22 - 1
college@groussbus.lu



La prochaine édition paraîtra fin septembre/début octobre 2013

Die nächste Ausgabe erscheint Ende September / Anfang Oktober 2013

Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 31/08/2013

Clibb a Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter (am léifste) per Mail op population@groussbus.lu

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen nët oder nëmmen deelweis am Gemengebuet ze verëffentlechen sollt sech dat äus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn noutwendeg erweisen.

Foto 1. Säit: C. Stein

D'Wuert vum Buergermeeschter

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,



Et beweegt sech esou muenches an eiser Gemeng an esou soll dat jo och sinn.

Engersäits steet eis Gemeng dëse Summer nees am Mëttelpunkt vun der kultureller Zeen hei zu Lëtzebuerg, D'Equipe vum 'Schankemännchen' - ee Veräin, deem et elo schonn 20 Joër gëtt an deem ech am Numm vun der ganzer Gemeng dofir häerzlech felicitéieren - bréngt hier 11. Produktioun am Prommenhaff op d'Bühn an ech hoffen, de Succès gëtt genee esou grouss wéi bei deenen 10 virdrun.

Eng permanent kulturell Beräicherung ass doniewent den Holzschnëtzter-Atelier vum Här Carlo Ettelbruck, deem sech an de Raimlechkeete vun der fréierer Raiffeisekees ageriicht huet. Déi Aktivitéit as eemoleg hei am Land an et wier dem Här Ettelbruck ze wënschen, dass hien an eiser Gemeng een optimaalt Ëmfeld fir seng flott Aktivitéit fënnt.

Och op lokalpoliteschem Plang ass Neits ze vermellen: De Gemengerot huet den 12.6.2013 eestëmmege e neie Projet fir d'Maison Relais gestëmmt. Geplangt ass, de fréiere Gemengenatelier ëmzebauen an doranner Plaz fir d'Betreiung vun ca 90 Kanner ze schafen. Domadder misste mir fir déi nächste Joren genuch Kapazitéit hunn, souguer wann eis Gemeng sollt weider wuessen, wouvunner mir jo äusginn. Dee Projet wäert eis Gemeindekees netto ronn 2,5 Milliounen € ze stoe kommen, a mir wäerten doduerch an de kommende Joren de Rimm nach e puer Kräck misse bäizéien. Den Ufank vun den Aarbechten ass fir ugangs 2014 geplangt.

Et ass wichteg drop hinzeweisen, dass zanter dem Règlement grand-ducal vum 16. Mäerz 2012 iwwert den «Plan d'encadrement périscolaire» all Gemeng gehalen ass, eng Maison Relais ze hunn. Fir de Moment ginn déi Investissementer nach vum Staat subsidiéiert, awer dat kéint geschwënn änneren, sou dass just nach Gemengen mat méi ewéi 3000 Awunner vun Investitiounshëllef kënne profitéieren. Dohier ass et elo dee richtege Moment fir dëse Projet ulafen ze loosse.

Zesumme mam Bureau LEADER vun Eschduerf huet de Schäfferot eng Etude an Opdrag ginn fir ee Spillplazekonzept opzestellen. Mir hunn an deem Beräich bekanntermoossen Defiziter, besonnesch wat Plazen fir déi Jugendlech ugeet. Mir versprechen eis vun der Etude ee Leitfaden fir déi zukünfteg Planung vun de Spillflächen an eiser Gemeng. Fir 2014 wëlle mir ee konkrete Projet ausschaffe loosse an ëmsetzen.

Eise PAG as op der leschter «ligne droite» a mir schaffen eifreg un der Upassung vun deem Plang un d'Gesetzgebung vun 2011. Dat ass eng imposant Arbécht, déi gewëssenhaft wëll gemeet gin. De Schäfferot wäert periodesch iwwert d'Entwécklung an deem Dossier berichten.

Mat der Uschafung vun engem neien Trakter fir eisen techneschen Déngscht, als Ersatz fir een 21 Joer aalt Gefier, hu mir eis fir d'Erausfuerderungen vun de nächste Joren optimal gerüst.

Virop steet elo awer mol nach d'Summervakanz un, an ech wënschen lech all e puer flott an erhuelsam Wochen.

Vill léif Gréiss

Äre Buergermeeschter,

John Elsen



Bericht der Gemeinderatssitzung vom 25. März 2013

Beginn der Sitzung	18:00 Uhr	Ende der Sitzung	18:50 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	18.03.2013	Öffentliche Bekanntmachung	18.03.2013
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	3		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnerns; wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	/		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Genehmigung von Einnahmeerklärungen in Höhe von 603.152,59.-€.

2. Genehmigung des PAP (Teilflächennutzungsplan) „rue de Mersch“

3. Genehmigung von 3 notariellen Urkunden:

3.1. Tauschakte mit den Eheleuten J. Schon-Ernzer

3.2. Ankauf verschiedener Parzellen von der ‚Fondation Jean Think‘

3.3. Ankauf einer Parzelle von Fr. Keup aus Wemperhardt

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 25 mars 2013

Début de la séance	18:00 heures	Fin de la séance	18:50 heures
Convocation des conseillers	18.03.2013	Annonce publique de la séance	18.03.2013
Nombre de points à l'ordre du jour	3		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnerns; assiste à la séance: C. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	/		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation des titres de recette au montant total de € 603.152,59

2. Approbation du PAP (plan d'aménagement particulier) 'rue de Mersch'

3. Approbation de 3 actes notariés:

3.1. échange avec les époux J. Schon-Ernzer

3.2. acquisition de plusieurs terrains sur la 'Fondation Jean Think'

3.3. acquisition d'un terrain sur Mme Keup de Wemperhardt

Remarque: sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix



SCHECKIWWERREECHUNG - REMISE DE CHÈQUES

Den Erléis vun Nationalfeierdag 2012 war fir 2 Associatioune bestëmmt.

Di Dammen Sylvie Braun-Vorbrink (Fondation Autisme Luxembourg - www.fal.lu) an Alexa Witry-Warlies (Elteren a Pedagoge fir Integratioun asbl - www.integration-epi.lu) hun am Kader vun de Feierlechkeeten vu Nationalfeierdag 2013 jee weils ee Scheck vun € 1.020.- iwwerreecht kritt.

Déi Sue fléissen engersäits an ee Vakanzefong fir Kanner mat Autismus Reesen an Ausfluch ze erméiglechen, an anerersäits ginn se gebraucht fir d'Kommunikatioun vun de Rechter vu Kanner mat Behënnerung via modern Kommunikatiounsmedien wéi e.a. Internet ze verbesseren.

La recette résultant de la Fête nationale 2012 avait été dédiée à deux associations.

A l'occasion des festivités de la Fête nationale 2013, Mme Sylvie Braun-Vorbrink (Fondation Autisme Luxembourg - www.fal.lu) et Mme Alexa Witry-Warlies (Elteren a Pedagoge fir Integratioun - www.integration-epi.lu) ont chacune reçu des mains du collège échevinal un chèque au montant de € 1.020.-. Ces ressources seront d'une part versées au fonds de vacances pour permettre l'organisation de séjours de vacances et excursions aux enfants atteints d'autisme, et d'autre part l'argent sera investi dans une meilleure communication des droits d'enfants handicapés au moyen des technologies d'information modernes comme l'internet.



PERSONALIEN



Abschied vum Gemengenarbieter Marc BUCHLER

No 37 Dingschtjoren beim Service technique vun der Gemeng Groussbus ass de Marc Buchler den 1. Mäerz 2013 offiziell an di wuelverdingte Pensioun gangen. Mir wënschen him all Guts an nach vill schéi Joeren bei beschter Gesondheet, fir dass hien séng Pensioun ka mat sénger Famill genéissen.

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 12.6.2013

Beginn der Sitzung	08:00 Uhr	Ende der Sitzung	11:25 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	06.06.2013	Öffentliche Bekanntmachung	06.06.2013
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	13		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnert; wohnten der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär; R. Coljon-Thein, Einnahmerin (Punkt 2)		
Abwesend : entschuldigt	M. Glesener-Haas		
Abwesend : unentschuldigt			

1. Genehmigung der Einnahmeerklärungen in Höhe von € 1.183.025,51, wovon deren € 557.517,03 das Rechnungsjahr 2012 betreffen.

2. Genehmigung der Liste der säumigen Schuldner des Haushaltsjahres 2012. Von den insgesamt € 43.389,79 wurde für € 13.320,11 Entlastung erteilt, so dass der Gemeindekasse noch € 30.069,68 geschuldet bleiben.

3. Genehmigung eines aktualisierten Kostenvoranschlags betr. das Errichten einer Pumpstation in der 'rue de Dellen' in Grosbous sowie Anpassung des vorgesehenen Kredits. Aufgrund der Kostenentwicklung und einer Betriebskosten senkenden Ausführung der Pumpen musste der Kostenvoranschlag vom 21.12.2010 um € 40.000.- erhöht werden.

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betr. den Abriss der Ruinen im Ort genannt 'Thinkekaul' und das Bereitstellen des notwendigen Kredits: die auf dem kürzlich erworbenen Gelände befindlichen Ruinen werden aus Sicherheitsgründen abgerissen; die Kosten hierfür werden mit € 6100.- veranschlagt.

5. Genehmigung des Projektes betreffend den Umbau der früheren Gemeindewerkstatt zum Zwecke der Nutzung durch die Maison Relais Grosbous: das im Juni 2011 vom damaligen Gemeinderat genehmigte Projekt (Kostenpunkt: € 4.020.734,95) wurde stark überarbeitet und an die

tatsächlichen Bedürfnisse angepasst. Ergebnis: ein Projekt für etwa 90 Kinder zu einem Gesamtkostenpunkt von € 3.420.577,77. (inkl. Aussenanlagen und Honorare). Staatliche Zuschüsse von ca € 950.000.- sind zu erwarten.

5bis. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Installation einer Sirene in Dellen: *(Punkt wurde der ursprünglichen Tagesordnung hinzugefügt.)* Die Ortschaft Dellen erhält demnächst eine Sirene für Notfälle. Kostenpunkt: € 10.000.- bei einem staatlichen Zuschuss von € 4.043,26.

6. Genehmigung von Änderungen am Gemeindehaushalt: mehrere Anpassungen am Gemeindehaushalt mussten vorgenommen werden, wodurch sich der theoretische Überschuss um € 7.255.- auf nunmehr € 78.326,62 verringert.

7. Genehmigung des Verkaufsvertrags eines ausgemusterten Traktors des technischen Dienstes: der im November 1992 in Dienst gestellte Geräteträger wird zum Preis von € 19.000.- verkauft.

8. Grundsatzentscheid betr. den Beitritt zum LEADER-Projekt 2015-2021: obwohl es einige Bedenken hinsichtlich der Kosten gab, einigte man sich darauf, dem LEADER-Programm 2015-2021 beizutreten.

9. Genehmigung der Schulorganisation 2013-2014: ab September 2013 werden 32 Kinder in Dellen (Zyklus 1) und 49 Schüler in Grosbous (Zyklen 2-4) unterrichtet. Insgesamt 11 Lehrpersonen sind hierfür verantwortlich.

10. Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans 2013-2014: der gemäß großherzoglichem Reglement aufgestellte Plan betreffend die Zusammenarbeit von Schule und Betreuungsstrukturen wurde angenommen.

11. Stellungnahme bez. der Reklamationen gegen den Allgemeinen Bebauungsplan PAG: Aus urbanistischen Überlegungen bleibt der Schöffenrat bei seiner Entscheidung vom 30.10.2012 und bewertet die 2 Reklamationen negativ.

12. Verlängerung der Fristen betr. die Ausarbeitung eines PAG gemäß abgeändertem Gesetz von 2004: die Verlängerung der Fristen um 2 Jahre (bis zum 8.8.2015) wird beantragt.

13. Genehmigung eines zeitbefristeten Verkehrsreglements (Freilichttheater im Juli 2013): betrifft lokale Umleitung über 'Boschent'

14. Genehmigung eines zeitbefristeten Verkehrsreglements (« 9e Rallye de Luxembourg »): das Votum ergab mit 3:3 Stimmen eine Pattsituation, das Reglement ist nicht angenommen

15. Festlegen der Verkaufspreise anlässlich des Volksfestes zu Nationalfeiertag 2013: einheitlicher Preis von €1,00.-

16. Auflösung des Vereins «Fraen a Mammen Grosbous»

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 12.6.2013



Début de la séance	08:00 heures	Fin de la séance	11:25 heures
Convocation des conseillers	06.06.2013	Annonce publique de la séance	06.06.2013
Nombre de points à l'ordre du jour	13		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnens; assistent à la séance: C. Stein, secrétaire; R. Coljon-Thein, receveur (point 2)		
Absent(s) excusé(s)	M. Glesener-Haas		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. approbation de titres de recettes au montant total de € 1.183.025,51, dont € 557.517,03 concernant l'exercice 2012.

2. approbation de l'état des recettes de l'exercice 2012; après décharges accordées pour un total de €13.320,11, il reste à recouvrer des arriérés pour la somme de € 30.069,68 .

3. approbation d'un devis actualisé relatif à la construction d'une station hydrophore dans la 'rue de Dellen' à Grosbous et adaptation du crédit budgétaire afférent: suite à une adaptation à l'évolution des prix et optant pour des installations techniques plus onéreuses à l'achat mais plus rentables dans leur fonctionnement, le devis du 21.12.2010 a été majoré de € 40.000.-

4. approbation d'un devis relatif à la démolition des ruines situées sur un terrain acquis sur la Fondation Think et mise à disposition du crédit budgétaire nécessaire: pour des raisons de sécurité, les ruines existantes sur le terrain récemment acquis sur le site 'Thinkekaul' seront démolies; coût envisagé: € 6.100.-

5. approbation du projet de transformation des anciens ateliers communaux pour les besoins de la Maison Relais Grosbous: le projet adopté par le conseil communal en juin 2011 (coût € 4.020.734,95) a été révisé et adapté aux besoins réels; résultat: un projet pour l'accueil de ±90 enfants pour un coût total de € 3.420.577,77 ttc (aménagements extérieurs et honoraires inclus); des subsides

étatiques de l'ordre de € 950.000.- sont escomptés

5bis. Approbation du devis relatif à la mise en place d'une sirène d'alarme à Dellen (*point rajouté à l'ordre du jour initial*): une sirène d'alarme d'urgence sera prochainement installée à Dellen; coût € 10.000.-, participation Etat: € 4.043,26.

6. approbation de modifications budgétaires: diverses modifications et adaptations budgétaires ont été arrêtées de sorte que le boni théorique en fin d'exercice diminue de € 7.255.- à € 78.326,62.

7. approbation d'un compromis de vente d'un ancien tracteur du service technique communal; le tracteur communal en service depuis novembre 1992 a été vendu au prix de € 19.000.-

8. décision de principe relatif à l'adhésion au projet LEADER 2015-2021; malgré certains mécontentements à propos des coûts, il a été décidé d'adhérer au programme LEADER 2015-2021

9. approbation de l'organisation scolaire 2013-2014: à partir de la rentrée, 32 enfants seront inscrits à l'école de Dellen (cycle 1) et 49 élèves fréquenteront les classes (C2-C4) à l'école de Grosbous; au total 11 enseignant(e)s se chargeront de l'enseignement.

1 O. approbation du Plan d'Encadrement Périscolaire 2013-2014: le plan relatif à la coopération des écoles et des structures d'accueil (maison relais) établi conformément au règlement grand

ducal afférent, a été arrêté

1 1. avis relatif aux réclamations contre le PAG: des considérations urbanistiques ont amené le conseil communal à se prononcer pour le rejet des deux réclamations soumises contre le PAG de sorte que la décision du conseil communal du 30.10.2012 est confirmée.

12. prorogation des délais prévus à l'article 108 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 relative à l'aménagement communal: l'accord pour la prorogation des délais pour 2 ans (jusqu'au 8.8.2015) est sollicité auprès du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région

13. approbation d'un règlement de circulation temporaire (conc. spectacle de théâtre en plein air à Grosbous en juillet 2013): concerne déviation locale via 'Boschent'

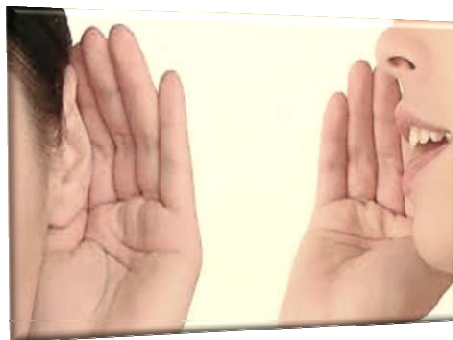
14. approbation d'un règlement de circulation temporaire (conc. «9e Rallye de Luxembourg» en juillet 2013): suite au partage des voix 3:3, le règlement n'est pas approuvé

15. fixation du prix de vente des repas et boissons à l'occasion de la fête nationale 2013: prix unitaire de € 1,00.- au profit du Centre Roger Thelen (Autisme Luxembourg asbl) à Beckerich

16. dissolution de l'association «Fraen a Mammen» Grosbous

Remarque: sans indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix

BIERGERSPRIECHSTONN



«Een oppent Ouer fir de Bierger»

«A l'écoute du citoyen»

«Ein offenes Ohr für den Bürger»

**An Zukunft just nach op Rendezvous
Dorénavant plus que sur rendez-vous
Zukünftig nur noch nach Absprache
ab dem / à partir du / ab dem 1.9.2013**

Fir de Kontakt mat hieere Bierger ze verbesseren, hat de Schäfferot zanter dem 1. Februar 2012 eng Spriechstonn ageriicht, während där all Bierger d'Geleeënheet krut, perséinlech mat engem Member vum Schäfferot ze schwätzen.

Well dësen Service praktesch net genotzt gëtt, ass d'Spriechstonn **vum 1. September 2013 un** all Mëttwoch, awer **just nach op Rendezvous**. Et kann een sech umellen bis spëtstens 16:00 Auer de Méindeg virdrun um 83 80 22-1 oder op secretariat@groussbus.lu.

Dës Spriechstonn fënnt weiderhin am Sitzungssaal vun der Gemeng statt, Mëttwochs tëscht 18:00 an 19:00 Auer (op Rendez-vous), mat Ausnahm vum Mount August.

*

Afin d'améliorer le contact avec leurs citoyens, le collège des bourgmestre et échevins avait organisé dès le 1^{er} février 2012 une heure de consultation pour les citoyens de la commune.

En raison de la fréquentation très faible de ce service, l'heure de consultation n'aura lieu **que sur rendez-vous à partir du 1^{er} septembre 2013**, à savoir tous les mercredis de 18:00 à 19:00 heures, sauf durant le mois d'août.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous au plus tard jusqu'au lundi précédent à 16:00 heures sous le numéro 83 80 22-1 ou sous secretariat@groussbus.lu.

*

Um den Kontakt mit den Bürgern zu verbessern, hatte der Schöffenrat seit dem 1. Februar 2012 eine Sprechstunde im Sitzungssaal der Gemeinde eingerichtet.

Da dieses Angebot leider nur sehr wenig in Anspruch genommen wird, findet die Sprechstunde **ab dem 1. September 2013 nur noch nach Terminabsprache** mittwochs von 18:00 bis 19:00 Uhr statt (außer im August).

Einwohner der Gemeinde, welche eine Sprechstunde wünschen, können sich bis spätestens den vorangehenden Montag 16:00 Uhr anmelden unter der Nummer 83 80 22-1 oder eine Email senden an: secretariat@groussbus.lu.

Pacte climat

Den « European Energy Award® » gesäit e Moosnamekatalog vun 79 Mesure vir, déi vun de Gemengen am Kader vum Klimapakt kënnen emgesat gin. En Zertifikatiounssystem wert d'Beméiungen vun der Gemeng aus. Dozou zielen awer och all eenzelne Bierger séng Effort'en zur Verbesserung vun der Situatioun. Jidfereen ass also opgeruff, séng Verantwortung z'iwwerhuelen an säi Beitrag ze leeschten.

Sont également pris en compte les efforts déployés par des citoyens afin d'améliorer la situation. Voilà pourquoi un appel est lancé à l'adresse d'un chacun de prendre ses responsabilités et de contribuer à l'action.



Le collège des bourgmestre et échevins en ensemble
avec la commission de la jeunesse, du sport et des
loisirs invitent:

Der Schöffenrat und die Kommission für Jugend, Sport
und Freizeit laden ein zum:



Begegnungsfest - Fête de rencontre

zum Thema - sous le thème

Spielraumplanung - conception aires de jeux

en collaboration avec / in Zusammenarbeit mit

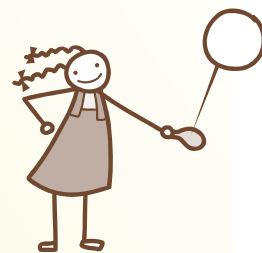
«Mobile Spielaktion Trier e.V.»

wann? quand?

Samstag den 13. Juli 2013 / samedi le 13 juillet 2013

wo? où?

Schulhof in Grosbous / cour de récréation de l'école de Grosbous



Programm(e)

11:00 - 12:00:

*Präsentation des Zwischenberichts (Kinderdorfplan) der
Arbeitsgruppe, Diskussion / présentation du rapport
intermédiaire du groupe de travail, discussion*

12:00 - 13:30:

*Gemeinsamt **Mëttegiessen** offeriert vun der Gemeng /
déjeuner commun offert par la commune*

13:30 - 16:00:

***Workshops** für Kinder, Jugendliche und Eltern /
ateliers pour enfants, adolescents et parents*

16:30

*Vorstellung der Workshopergebnisse / présentation des
résultats des ateliers*



☛ Gleichzeitig ist **TAG DER OFFENEN TÜR** in
der Maison Relais / toute la journée la Maison
Relais organise une **PORTE OUVERTE**.

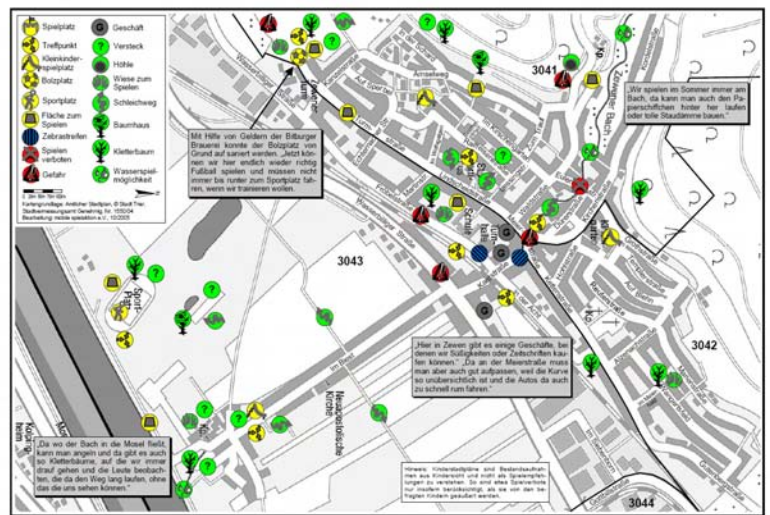


Spielraumleitplanung

Am Kader vun engem LEADER-Projet huet de Schäfferot uganks 2013 eng Etude an Optrag gin, déi sech «Spielraumleitplanung» nennt. An deem Prozess ass och d'Jugend- Sport- a Freizeitkommissioun mat agebonnen.

Et geet dobäi virop drëms, eng Bestandsopnahm vu bestehenden Spillflächen an eiser Gemeng ze machen, d.h. wéi eng Plaze gëtt et, fir wéi een Alter, wéi as den Zoustand, wou leien se, wéi sin se zougänglech asw.

D' «Mobile Spielaktion Trier e.V.» ass mat der Etude beoptragt gin. Nodeems déi Leit sech hei an der Gemeng ee Bild vun der Situatioun um Terrain gemeet hatten, hunn sie mat de Kanner an der Schoul an och an der Maison Relais geschwat fir bei hinnen de Bols ze fillen, wat gutt ass a wou et happert.



An enger nexter Etapp sollen och nach déi Jugendlechen aus eiser Gemeng an d'Elteren mat erugezunn gin. Dat geschitt den 13.7. op eisem «Begegnungsfest».

Aus der ganzer Operatioun soll schlussendlech ee Gesamtkonzept entstoën, dat d'Gemeng an hierer Planung vu Spillflächen an de nexte Jore soll leeden. Och wäert fir 2014 ee ganz konkrete Projet entwéckelt gin, dee wa méiglech soll mat de Kanner, Jugendlechen an den Elteren zesummen ëmgemat gin. Jidfereen, ob jonk oder jonk bliwwen, as häerzlech agelueden, sech z'engagéieren.

Neiegkeeten aus der Gemeng

Ee neien Trakter fir de Service technique



Viru kurzem huet den techneschen Déngscht vun der Gemeng ee fonkelneien Trakter a Betrieb geholl. Déi nei Maschinn ersetzt deen 21 Joer aale Geräteträger.



Marque an Typ: John Deere 6125R Allrad

Zylinder: 4

Leeschtung: 125 PS/92kW,

Hubraum: 4500 ccm

max. Dréihmoment 585Nm

MMA: 9500 kg

Visite guidée fir de Gemengerot an d' Umweltkommissioun: Mam Fierschter duerch Gemengebëscher

25. Mee 2013



GROUSS BOTZ 2013



„Grouss Botz“ in der Gemeinde Grosbous

Am Samstag dem 23. März war es wiedermal soweit: die lokale „Gaard an Heem“ Sektion organisierte zum siebten Mal die „Grouss-Botz“ mit der Unterstützung der Gemeindeverwaltung Grosbous und den lokalen Vereinen. Bei eisiger Kälte haben sich wieder viele an der Säuberung der Wald- und Straßenränder unserer Ortschaften Grosbous und Dellen beteiligt. Zum Abschluss und Dank der guten Mitarbeit gab die „Gaard an Heem“ Sektion eine gute Portion Spaghetti im Festsaal in Dellen.

TEXT/FOTO: Jacques Glodt





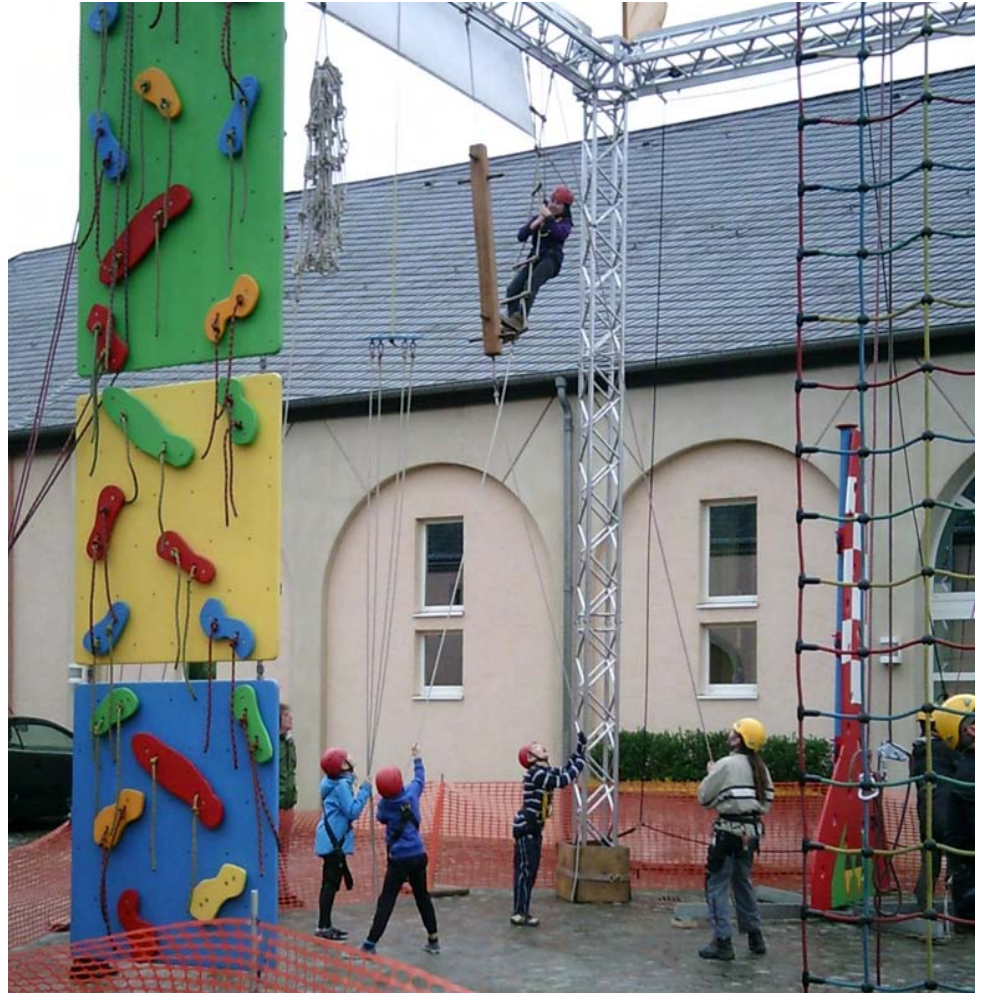
Mee 2013: De mobilen Héichseelgaart zu Groussbus

K
ü
b
i
2013



Zwee Deeg laang konnten d’Groussbusser Schoulkanner hier Kloterkënschten um mobilen Héichseelgaart ausprobéieren. D’Mataarbechter vun der Klammschoul vum Forum pour l’Emploi hu sie dobäi fachmännesch ugeleet an opgepasst, dat kengem eppes passéiert.

De Kübi war eng ganz Woch opgeriicht a konnt och vun de Veräiner an der Maison Relais gebucht gin.



Nationalfeierdag 2013

E puer Impressiounen



Fête Nationale 2013 quelques impressions







all d'Fotoë vum Fest op
toutes les photos de la fête sur
www.groussbus.lu



Fotos: J. Glodt, C. Stein



REVUE DE PRESSE

Ordentliche Hauptversammlung der Feuerwehren des Kantons Redingen in Grosbous

„Eis geet et ganz alleng ëm d'Saach!“

Zusammenlegung und Entlohnung der Rettungsdienste im Zentrum der Aufmerksamkeit

Großen Zulauf fand die Ordentliche Hauptversammlung des Kantonalverbandes der Feuerwehren aus dem Kanton Redingen, in welcher als Ehrengäste die Abgeordneten Emile Eicher, Fernand Etgen, Aly Kaes und Jean-Paul Schaaf sowie Michel Feider, Direktor der Verwaltung der Rettungsdienste, Claude Marson, Vertreter des Landesfeuerwehrverbandes, Frank Hermes, Vertreter der Nationalen Feuerwehrjugendkommission und John Elsen, Bürgermeister der Gemeinde Grosbous, 6 kommunale Gemeindeväter, etliche lokale und regionale Vertreter der Feuerwehren und zahlreiche andere Ehrengäste ins Einsatzzentrum nach Grosbous zog.

Für viel Gesprächsstoff sorgten weiterhin der Reformplan der Rettungsdienste und die geforderte Entlohnung aller (!) Feuerwehrleute und ihrer Befehlsträger in Anlehnung an jene der Angestellten des Zivilschutzes. Benevolat – schön und gut, so Kantonalpräsident Patrick Juncker in seiner Ansprache. Jedoch könne man das Feuerwehrwesen nicht mit einem Fußball- oder Musikverein vergleichen, gehe es hier doch um Menschenleben und die Bereitschaft, der Allgemeinheit zu jeder Tages- und Nachtzeit zu Diensten zu sein. 1 000 Euro im Durchschnitt pro Kopf und Jahr, wie beim Zivilschutz, dürften ein Gemeindebudget wohl kaum sprengen, so Juncker, der weiterhin seiner Hoffnung Ausdruck gab, dass die Gemeindeverantwortlichen mit ihren jeweiligen Wehren bezüglich des finanziellen Ausgleiches wohl übereinkommen mögen, schließlich ginge es „ganz alleng ëm d'Saach.“ Ein Wunsch, dem sich auch der Syvicol-Vorsitzende Emile Eicher anschloss.

Insgesamt zählte der Kanton Redingen zum Jahresende 2012 bei 16.943 Einwohnern 515 aktive Feuerwehrleute, wovon 197 die Ausbildung zum Atemschutzgeräteträger absolviert hatten.

Die Einsätze verteilten sich auf 80 Brand- sowie 239 technische Einsätze. Damit war 2012 ein eher ruhiges Jahr, wie Regionalinspekteur Paul Hack und sein Stellvertreter Romain Thiel in ihrem schriftlichen Bericht festhielten. Bemerkenswert dabei, dass mittlerweile in der gesamten Region 2, welche die Kantone Redingen und Capellen umfasst, nicht länger Wespennestentsorgungen, sondern Einsätze zur Sicherung und Säuberung bei Straßunfällen sowie Unterstützungsmaßnahmen der Ambulanzdienste das Gros der technischen Einsätze darstellten.

Der Regionalinspekteur ging daneben auch kurz auf die territoriale Reorganisation der Einsatzzentren ein, welche die Effizienz und Schnelligkeiten der Rettungsdienste erhöhen sollen. Neben sogenannten „First Respondern“ sollen die ersten Einsatzkräfte aus den



regionalen Zentren binnen 10, die Verstärkung binnen 15 Minuten am Ort des Geschehens eintreffen. Allseits begrüßt wurden in diesem Zusammenhang die anstehende Zusammenlegung der freiwilligen Feuerwehren in den Gemeinden Rambruch und Useldingen, sowie die Errichtung neuer Einsatzzentren in Dippach, Garnich, Kehlen, Rambruch und Useldingen.

Kräftig moniert wurde seitens des Regionalinstruktors Fernando Ferreira der Unwillen einiger Feuerwehrleute, sei es auf Mannschafts- oder Kommandoebene, die angebotenen Lehrgänge rechtzeitig zu belegen. Einerseits vermittelten diese den neuesten Kenntnisstand bei der Brandbekämpfung, andererseits stellten sie auch eine unbedingt erforderliche Basis dar, um bereits eingeführten oder auf ministerieller Ebene zumindest angedachten gesetzlichen Regulierungen frühzeitig zu begegnen. Dennoch gab es auch bei den Ausbildern Grund zur Freude: Ihr Diplom zum Bestehen des Grundlehrganges erhielten Guy Loor (Wehr Vichten) und Johnny Olinger (Grevels). Des Weiteren erhielten zum Abschluss des Atemschutzlehrganges ihr Diplom: Marc Streitz, Denis Wehrhausen, Sandy Schmit, Yves Heinen, Max Thielen (Ulflingen), Joé Cannucci, Alex Smith, Patrick Zoller (Schandel), Andy Michel, Andy Brück (Saeul), Laurent Roeder, Frederico Marinho Duarte, Dave Weber (Bastendorf), Andy Müller, Patrick Welfring, Jérémy Renauld, Dimitri Szymanski, Miguel Branco (Wolflingen), Tom Erpelding, Jeff Erpelding (Perl), Luc Rasque (Rambruch), Olivier Mabilie (Heiderscheid) sowie Ken Lux und Philippe Caas (Insenborn). (Cy)

www.pompjeeenkantonreiden.lu

de l'ëtzebuenger
POMPJEE 90

Source: de l'ëtzebuenger Pompjee No 2/2013, 124. Jahrgang

RAIFFEISEN MOLCONCOURS 2013

57 Preise des Raiffeisen- Malwettbewerbes im Préizerdaul überreicht

Bereits zum 43. Mal in Folge haben die Raiffeisenbanken aus sieben europäischen Ländern auch dieses Jahr einen internationalen Malwettbewerb organisiert.

Der „Molconcours 2013“ der unter der Schirmherrschaft des Bildungsministeriums stand, befasste sich mit dem Thema „Entdeck d’Natur“. Auch die Raiffeisenbank Bettborn- Perlé beteiligte sich an diesem Wettbewerb wo nicht weniger als 712 Schüler aus den Gemeinden Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch und Wahl, alle im Alter von vier bis 18 Jahren altersgemäss abgestimmt mit den Themen „Vielfalt in der Natur“ und „Welt der Tiere und Pflanzen entdecken“ Interesse zeigten und ihre Zeichnungen einreichten, die von einer unabhängigen Jury dann bewertet wurden.

Im Rahmen der Preisverteilung die am Donnerstag, den 11. April im Kulturzentrum im Préizerdaul stattfand, stellte Camille Schrenger als Vorsitzender des Verwaltungsrates seitens der Raiffeisenbank Bettborn- Perlé und im Beisein der Vorstandsmitglieder, die verschiedenen Kriterien dieses Wettbewerbes vor und bedankte sich bei allen beteiligten Kindern mit ihren Eltern und dem Lehrpersonal für ihre Teilnahme, Unterstützung und Mitarbeit.

Vor der eigentlichen Preisüberreichung die von Filialleiter Thierry Kohnen vorgenommen wurde, überbrachte Bürgermeister Fernand Heyart die Glückwünsche seitens der Gemeinde Préizerdaul und bedankte sich bei der Raiffeisenbank Bettborn- Perlé für die perfekte Organisation des diesjährigen Malwettbewerbes.

(CR) (TEXT + FOTO: CHARLES REISER)



Der Jugend die Musik näher bringen

Tag der offenen Tür in der Musikschule Kanton Redingen

Zum Tag der offenen Tür hatte am vergangenen Samstag die Musikschule Kanton Redingen eingeladen. Die Struktur der Musikschule unter Direktor Ulric Berg mit Präsident Fernand Müller ist regional ausgelegt und wird von neun Gemeinden des Kantons Redingen auch finanziell getragen. Die Veranstaltung war so ausgelegt dass die Schüler mit ihren Musiklehrern ihre Fähigkeiten auf den verschiedenen Instrumenten sowie in den Sparten Trommeln und Gesang teils gruppiert in Bands und Orchester den zahlreichen interessierten Kindern mit ihren Eltern fachmännisch zu präsentieren wussten. Darüber hinaus konnten die jungen Interessenten ihr Talent mit ersten Versuchen des selbstständigen Musizierens wagen und auch testen. Eine interessante Ausstellung im Hof der Schule gab jedem die Gelegenheit einen detaillierten Überblick der einzelnen Musikinstrumente zu verschaffen. Alles in Allem kannte dieser Tag der offenen Tür im Kantonshauptort Redingen einen vollen Erfolg.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Mehr Fotos: MYWORT.LU

Mehr Infos:

www.redange.lu/ecole-de-musique





Flou– an Hobbymaart zu Groussbus am Prommenhaff an am Festsall



***Sonndeg, den 25. August 2013
vun 8:00 bis 18:00 Auer***

*Aussteller kënnen sech um 7:00 Auer installéieren
Standplatz kascht 3,-€ de Meter am Haff a 5,-€ am Sall
Konto Nr. CCRA IBAN Lu 93 0090 0000 0000 2402*

Fir weider Informatiounen :

Glodt J. 83 86 19 oder Gremling Fr. 83 86 12

E-mail ctf.grosbous-dellen@pt.lu

Fir Iessen an Drénken ass gesuergt



***Organisator: Coin de Terre et du Foyer
Section Grosbous-Dellen***

Präisiwwerreechung Village fleuri 2013

organiséiert vum Syndicat d'Initiative Grosbous asbl



Jury waren Kleber Laurent an Schank Serge. Sie waren de 19 a 20 September 2012 duerch eis Gemeng gangen.

E Präis hu folgend Haiser krit:

vu Groussbus maisons: Biren - Duhem - Eyschen Tom - Karger - Neu Gilbert - Pletschette-Schloesser - Remiche-Spicks - Witry

vun Dellen maisons: Mack - Olinger-Hoffmann

vu Gréiwels, Bousserwee wat nach Gemeng Groussbus ass, maison: Rodenbour

Sie kruten en Akafs bong vu "Fleurs Stemper - 1, rue d'Ettelbruck L-9154 Grosbous" offréiert vum Syndicat d'Initiative Grosbous.



No der Präisiwwerreechung gouf e kleng Film vun 8 Minutten gewisen: "Schei Blummen an Haiser an eiser Gemeng". Uschléissend gouf et nach e gudde Patt mat engem gudde Maufel offréiert vun der Gemeng.

TEXT/FOTO: Jacques Glodt



Syndicat d'Initiative
Grosbous a.s.b.l.

www.si-grosbous.lu
info@si-grosbous.lu





DE SCHANKEMÄNNCHEN ASBL PRÉSENTÉIERT

BESUCH

DER BESUCH DER ALTEN DAME / F. DÜRRENMATT
IWWERSETZUNG JEAN-MICHEL TREINEN
REGIE CLOD THOMMES

11. FRÄILICHTSPEKTAKEL
AM PROMMENHAFF ZU GROUSSBUS

18. 19. 20. AN 23. 24. 25. 26. 27. JULI 2013
UM 21.00 AUER ENTRÉE 18 € / KANNER BIS 15 J 14 €
RESERVATIOUN TEL. +352 661 111 112 (10.00 - 20.00 Auer)
WWW.SCHANKEMAENNCHEN.LU

IWWERSETZUNG JEAN-MICHEL TREINEN
REGIE CLOD THOMMES
DRAMATURGIE JEMP SCHUSTER
MUSEK FRANK MOLLER
KOSTUMER SYLVIE HAMUS / BITZSTUFF BEIM ANNETTE
BELIICHTUNG ON STAGE LIGHT
REGIEASSISTENZ CHRISTIANE THOMMES / VIVIANE MEINTZ
COIFFURE INTERCOIFFURE CARINE

RESERVATIOUNEN:

661 111 112

oder online iwwert

www.schankemaennchen.lu

BESUCH

DER BESUCH DER ALTEN DAME

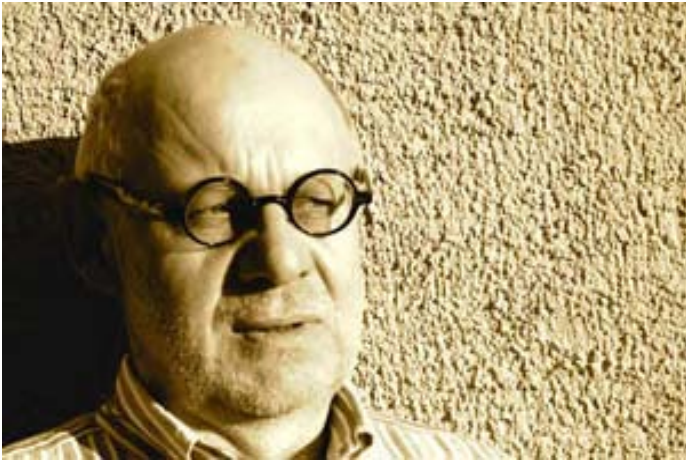
(Friedrich Dürrenmatt)

Et gi Leit op déi ee sech freet, déi ee gären op Besuch huet, déi een esouguer regelméisseg aluet. An da gött et déi aner, déi op eemol un der Dier schellen, déi einfach esou erantrëllen, an net méi heem ginn. Déi wëllt ee guer net gesinn, awer et kann een s'och net einfach esou erausgeheien.

« Et begéint een sech ëmmer zweemol am Liewen. » Dat ass e Sproch, deen nawell gär gebraucht, awer och erëm séier vergiess gött. Dofir waart een net op dee Besuch, a wann e sech dann ukënnegt, ass ee meeschtens net drop virbereet.

An dësem Stéck vum Fr. Dürrenmatt geet et nach ëm e ganz anere Besuch. Et ass schon éischter en Iwwerfall géint dee kee sech wiere kann. E ganzt Duerf gött mat Suen zougetippt. Awer net einfach esou. Déi « Spend » huet e verdäiwelte Klompfouss. De Mënsch ass keeflech, an d'Geld verdierft de Charakter, awer et kann engem och de Verstand huelen.





De Kabarä « Et geet elo duer » ass gelaf. De Jemp Schuster seet no 30 Joer Tournée Äddi a Merci.

Den 3. Mee 2013 hat hien säin allerleschten Optrëtt mat engem Kabaräsprogramm zu Groussbus am Festsall, op der Bühn also, wou fir hien alles ugefangen hat. Domadder schléisst sech symbolesch de Krees rondrëm eng grouss Carrière.

Ee Buusser Jong, deem et fäerdeg bruecht huet, sech heiheem an doriwwer eraus ee Numm ze maachen, deem sech mat senge pickegen Texter nach laang net iwverall Frënn gemeet huet (déi Absicht hat hien och ni), hält elo eng Grimmel de Fouss vum Gas.



Mir wäerten hien zwar nët méi esou dacks op de Bühne queesch duerch d'Ländchen gesin, awer dat heescht nach laang nët, dass de Jemp d'Hänn an de Schouss leet.

Och déijéineg, deenen de Jemp jorelaang mat senger schaarfer Zong onbequem war sollen elo nëmme net mengen, si wieren definitiv aus sénger Schosslinn.

De Jemp huet seng Wuerzelen ni vergiess an dorop kënnen déi Buusser mat Recht stolz sinn.

Jemp, Déng Heemechtgemeng huet Dir ganz vill ze verdanken a mir soen Dir een opriichtegen an häerzleche MERCI dofir.

Genéiss Déng Zäit a looss och an de nächste Joren nach vill vun Dir héieren a gesin.

De Jemp an d'Florence Hoffmann (Kënschtlerin, déi di flott Skulptur fir de Jemp geschafen huet)

Seit kurzem ist die Gemeinde Grosbous um eine kulturelle Freizeiteinrichtung bereichert worden.

Herr Carlo Ettelbruck, Bildhauer und Holzmaler, hat diese Kunst im Tirol erlernt und jetzt sein für Luxemburg einzigartiges

« **SCHNETZER & HOLZMOLER ATELIER** »

in den Räumlichkeiten der früheren Raiffeisenkasse in Grosbous eröffnet.

Hier erteilt Herr Ettelbruck ab sofort Kurse im Schnitzen und Holzmalen an alle, die dieses zu ihrem Hobby machen möchten und zwar vom Anfänger bis zum Fortgeschrittenen. Diese Kurse eignen sich für Kinder ab 12 Jahren und selbstverständlich sind auch Damen willkommen.

Geschnitzt wird in der Werkstatt, von modern bis klassisch und über das Jahr sind verschiedene Module wie zb : Krippen bauen, Kolorieren und Fassmalen, Botanik sowie Krippengrundmalerei vorgesehen, die zum grössten Teil von Tiroler sowie von Bayerischen Künstlern abgehalten werden.

Da es sich um eine kreative und bereichernde Freizeitbeschäftigung handelt, sei Herrn Carlo Ettelbruck ein guter Start und alles Gute für die Zukunft gewünscht.

Die offizielle Eröffnung wird sich über das Wochenende vom 21. und 22. September erstrecken und eine Porte-Ouverte beinhalten.

Weitere Infos unter www.hobby-schnetzen.lu



20 Jahre Kindertagesstätte „A Butzen“ in Reichlingen

Einweihungsfeier eines kindergerechten Spielplatzes zum Geburtstag

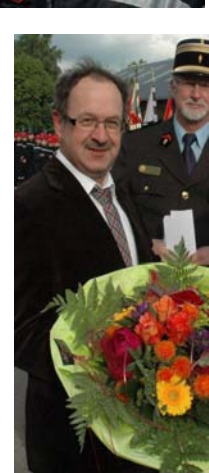
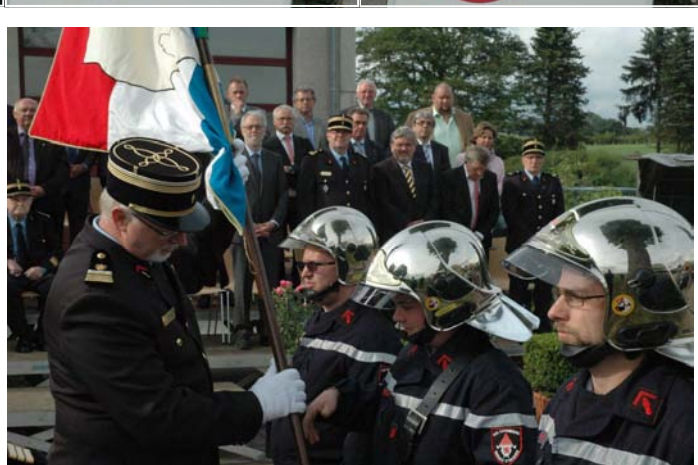


Im Beisein zahlreicher Ehrengäste, Kindern, Erziehern und Eltern Kindern wurde der neugestaltende Spielplatz „A Butzen“ in Reichlingen offiziell eingeweiht.

Am 3. November 1993 öffnete die Kindertagesstätte „A Butzen“ ihre Pforten in Reichlingen. Rund 20 Jahre danach wurde am vergangenen Samstag im Rahmen eines großen Familienfestes, die Gelegenheit genutzt diesen runden Geburtstag verbunden mit der Einweihung eines kindergerechten Spielplatzes zu feiern. Für Caroline Schrenger, Direktionsbeauftragte war es eine besondere Ehre neben Präsident Camille Gira in Gegenwart der Gemeindevertreter des Redinger Kantons mit den Erziehern ebenfalls zahlreiche Kinder mit ihren Eltern willkommen zu heißen. In ihrem kurzen Überblick stellte Caroline Schrenger die Tagesstätte in Reichlingen kurz vor, die vom Ministerium für Familie und Integration konventioniert ist. Sie ist so die einzige Kindertagesstätte im Land die von einem Syndikat, als vom ganzen Redinger Kanton auf regionaler Basis funktioniert. In den Jahren ist die Nachfrage ständig gewachsen, so dass man heute 47 Kindern die im Redinger Kanton beheimatet sind, einen Platz anbieten kann. Heutzutage sind nicht weniger als 72 Kinder eingeschrieben, die sich die zur Verfügung stehenden Plätze auch teilen müssen. Die Kinder sind in fünf Gruppen eingeteilt: zwei Gruppen im Alter von zwei Monate bis zwei Jahre und drei Gruppen im Alter von zwei bis vier Jahre. Das Gebäude gehört dem Redinger Kanton und die Umrahmung wird durch hundert Prozent qualifiziertes Personal garantiert. Die Vorbereitung der Mahlzeiten wird täglich frisch aus Produkten der Region von zwei Köchinnen zubereitet. Die Beteiligung der Eltern wird nach dem System Chèque Service Accueil gerechnet. Präsident Camille Gira seinerseits freute sich dass die Tagesstätte in Reichlingen sich auch nach 20 Jahren voll bewährt hat und in all der Zeit von kompetenten Erzieherinnen und sonstigem Personal unter der Führung von Caroline Schrenger zur vollsten Zufriedenheit geleitet wird. Ein Beispiel also von gutem Teamgeist und perfekter Zusammenarbeit. Anlässlich des Geburtstages wurde ebenfalls die Gelegenheit genutzt das Gebäude anhand von Renovierungsarbeiten wieder auf Hochglanz zu bringen. Doch zu einem runden Geburtstag gehöre auch ein passendes Geschenk, so Gira. So kamen die Verantwortlichen im Kanton zum Entschluss einen kindergerechten Spielplatz zu errichten. So ging sein aufrichtiger Dank an Helmut Hahn aus der Holunderschule von St. Vith in Zusammenarbeit mit den Gemeinden des Redinger Kantons, den Kindern mit allen Eltern die mit diesem Projekt ein innovatives Konzept in die Wirklichkeit umsetzen konnten. Zum Abschluss wünschte Gira der Kindertagesstätte „A Butzen“ weiterhin viel Erfolg. Nachdem die „Préizerdauler Musik“ unter der Leitung von Fernand Müller zum Aperitif- Konzert einlud ließ man sich das zubereitete Menü im Zelt auch gut munden. Der Tag klang aus mit Konzerteinlagen, verschiedenen Tanzdarbietungen der kleinen Butzen gefolgt von einer Clownshow sowie einem großen Luftballonwettbewerb.



Kantonalfest vun de Pompjeeë vum 20 Joër Jugend



Kanton Réiden zu Groussbus, de 29. Juni 2013 pompjeeën Groussbus



MAISON RELAIS GROSBOWS

Aperçu de nos activités du 3^{ème} trimestre 2013

PROJET **MUSIQUE**



Les enfants du cycle 1-4 (de 4 à 12 ans) ont créé leurs propres instruments de musique à partir d'ustensiles du quotidien. C'est dans la joie et la bonne humeur que les enfants ont pu s'exprimer à travers la musique et apprendre des notions de rythmes, de notes et d'écoute d'autrui.

PROJET **BRICO-JEUX**

Les enfants du cycle 2-4 (de 6 à 12 ans) ont pensé, planifié et construit leurs propres jeux ludiques. Les enfants ont ainsi pu jouer à un "mikado" géant ou s'essayer sur des échasses qu'ils ont eux-mêmes produit. Les rigolades étaient de la partie !!!



PROJET **ÉCOLE D'ESCALADE**



Durant tout un après-midi, l'ensemble des enfants ont pu profiter de l'installation d'escalade "Kübi", mise à disposition par la "Klammschoul". Un exercice de force, d'équilibre et de motricité au programme pour tous.



D'Velostour vun der Maison Relais an der Ouschtervakanz 2013 - randonnée de bicyclette avec la maison relais - vacances de pâques 2013
(FOTO: Johanna FUCHS)

Personal an Öffnungszäiten



Personnel et heures d'ouverture

D'Maison Relais ass op: Méindes bis Freides 7 - 19 Auer

La maison relais est ouverte : lundi à vendredi 7 - 19 heures

Leitung / chargée de direction: Johanna Fuchs

Staff:

Malhy Mutambay

éducateur gradué

Cédric Alves Raposo

éducateur en formation

Doris Kerschen-Schneider

aide socio-éducative

Monique Kneip-Michelis

aide socio-éducative en formation

PORTE OUVERTE—TAG DER OFFENEN TÜR

13.07.2013 11h00 - 16h00

Soyez tous bienvenus - Dir sidd all häerzlech wëllkomm



Eis Gesellschaft an Krankheet Demenz - de Benevolat bei der ala!

Aktuell sinn hei zou Lëtzebuerg méi wéi 6000 Fraen a Männer un Alzheimer oder un enger anerer Form vun Demenz erkrankt. Donkelziffer leit wäit aus driwwer.

Nieft der kierperlecher Fleeg ass et och immens wichteg dësen Mënschen vill perséinlech Zouwenning entgéint ze bréngen.

Fir betreffen Familljememberen an déi professionell Betreier/innen ass dëst awer opgrond vun der grousser Aarbechtsbelaaschtung net ëmmer einfach.

An eisem Wunn-a Fleegeheim ginn et déi ënnerschiddlechst Méiglechkeeten sech an der Betreung vun eisen un Demenz erkrankten Bewunner anzebréngen. Si profitéieren dovunner, wann nieft enger professioneller Equipe och fräiwëlleg Mataarbechter/innen sech mat hinnen beschäftegen an sech ëm si këmmen. Dësen „fräiwëllegen Asätz“ entlaascht. Benevolen bréngen Ofwiesselung, nei Iddien a Ureegungen an dem Bewunner säin Alldag. Hiert Wuelbefannen gëtt gesteigert.

Fir eng besser Betreung vun der erkrankter Persoun kennen ze leeschten, ass et immens wichteg der Persoun hier Liewensgeschicht an hier perséinlech Situatioun ze kennen. An dësem Sënn sichen mir Persounen déi bereet sinn sech längerfristeg ze engagéieren.

Dier géift eis gärën ënnerstëtzen, traut lech awer net well Dier keng Erfahrung hutt?

Eis benevol Mataarbechter kennen a sollen och net eis professionell Equipen ersetzen, a schonn guer net wann et ëm grondleeënd fleegeresch Moosnamen wéi Wäschen, Hëllefstellung fir sech an Bett ze leeën, ...geet. Mir bidden lech eng Formatioun un wou Dier dat erfuerderlech Wëssen iwwer Krankheet Demenz vermëttelt kritt an esou äert Engagement an déi noutwenneg Kompetenzen erweideren kennt.

D'ala freet sech iwwert al Persoun, déi Freed drun huet sech Zäit fir eis Bewunner ze huelen, mat hinnen an eisem Gaart spadséieren goen, un Aktivitéiten deelzehuelen, Gesellschaft ze leeschten,Hu Dier Loscht lech benevol ze engagéieren, dann kontaktéiert eis!

Martine Schergen: Tel: 26 007 253, martine.schergen@alzheimer.lu

Isabelle Nieder: Tel: 26 007 254, isabelle.nieder@alzheimer.lu

Erziel
keng

mir

Märeycher!

gespilt vum de Schoulkanner vu Groussbus

Reservatioun:

691 22 03 74 (17.00 - 19.00)

Sonndes,
de 14. Jull '13
um 15.30 Auer
am Prommenhaff
zu Groussbus

Erwuessener: 6 €

Kanner: 3 €





MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
Service de la formation professionnelle



Action Locale pour Jeunes

L'Action Locale pour Jeunes (ALJ) est un Service du Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle.

Le service de l'ALJ s'adresse aux adolescents et jeunes adultes entre 15 et 25 ans.

L'ALJ conseille les jeunes qui:

- ont arrêté leurs études sans diplôme
- sortent de l'école à la fin de l'obligation scolaire
- cherchent des informations sur la vie active et les formations continues

L'ALJ offre un accompagnement individuel au jeune pour :

- pour établir et réaliser un projet professionnel
- pour rechercher une école, un poste d'apprentissage, un emploi ou une autre solution
- pour rédiger un CV et une lettre de motivation
- pour préparer un entretien d'embauche

Depuis le 18 mars 2013, le bureau de l'ALJ à Redange à rouvert ses portes.

Valérie Ensich, éducatrice graduée, se charge de l'accueil, de l'accompagnement individuel et du suivi des jeunes. N'hésitez pas à prendre rendez-vous !

Action Locale pour Jeunes

1, rue de Niederpallen

L-8506 Redange-sur-Attert

Tél. & Fax: 23 62 05 84

GSM : 621203043

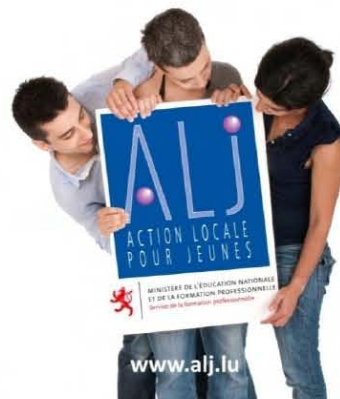
Email : alj-redange@education.lu

Vous nous trouverez également sur Facebook





MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
Service de la formation professionnelle



Action Locale pour Jeunes

D'Action Locale pour Jeunes (ALJ) ass ee Service vum Edukatiounsministär.

D'ALJ riicht sech u jonk Leit tëscht 15 a 25 Joer.

D'ALJ beréit di Jonk :

- déi d'Schoul ouni Diplom verlooss hunn
- déi d'Schoul no der Schoulpflicht verlooss hunn
- déi Informatiounen iwwer d'Aarbéchtswelt a Fortbildunge sichen

D'ALJ begleet di Jonk :

- beim Ausschaffen an Ëmsetze vun hierem sozialen a berufleche Projet
- fir eng Schoul, eng Léierplaz oder eng Aarbécht ze fannen
- fir Demanden ze schreiwen (CV a Motivatiounsbréif)
- fir sech op ee Virstellungsgespréich virzebereeden

Zënter dem 18. März ass de Büro vun der ALJ zu Réiden nees op.

D'Valérie Ensch, ,Educatrice graduée, empfängt, beréit an ënnerstëtzt iech gären.

Zéckt net a frot iech e Rendez-vous !

Action Locale pour Jeunes

1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange-sur-Attert
Tél. & Fax: 23 62 05 84
GSM : 621203043
Email : alj-redange@education.lu
Dir fannt eis och op Facebook



Die PMG -Sammlung - la collecte des PMC: Was darf in den blauen Sack? Que mettre dans le sac bleu?

Consignes de tri pour le sac PMC VALORLUX • Trennhilfe für die PMG-Sammlung mit dem blauen VALORLUX-Sack • PMC Collection's instructions for the blue VALORLUX bag

Mettre ensemble dans le sac bleu

In den gleichen blauen Sack

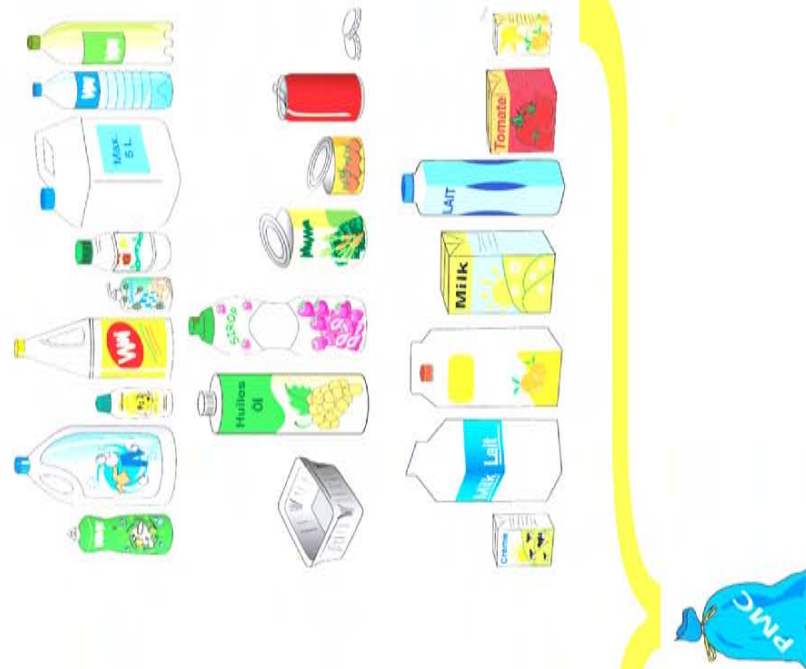
Put together in the same blue bag

Bouteilles et flacons en Plastique
Plastikflaschen und -flakons
Plastic bottles and containers

Emballages Métalliques
Metallverpackungen
Metal packaging

Cartons à boisson
Getränkkartons
Beverage Cartons

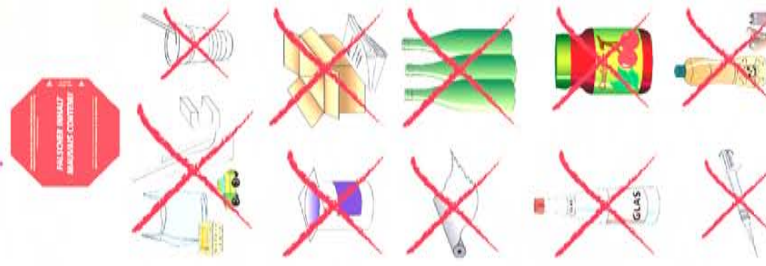
P
M
C/G



Ne pas déposer dans le sac bleu

Gehört nicht in den blauen Sack

Do not put in the blue bag



Sortez votre sac PMC au plus tard à 6 heures du matin le jour de la collecte. N'emballez pas vos emballages. Pour gagner de la place dans votre sac bleu, aplatissez les emballages dans la mesure du possible. Vous obtiendrez des nouveaux sacs PMC gratuitement auprès de votre commune. Pour plus d'information : www.valorlux.lu ou tél. : 37 00 06-1.

Stellen Sie Ihren PMG-Sack am Abholtag spätestens bis 6 Uhr morgens auf den Gehsteig. Verschachteln Sie die Verpackungen nicht. Drücken Sie die Verpackungen so gut es geht zusammen, um Platz in Ihrem PMG-Sack zu sparen. Neue PMG-Säcke erhalten Sie gratis in Ihrer Gemeinde. Für weitere Infos : www.valorlux.lu oder Tel. : 37 00 06-1.

Please put your PMC bag at least at 6 o'clock in the morning on the footpath. Do not nest your packaging. Flatten the packaging as much as possible in order to gain room in your blue bag. You will get new PMC bags for free at your municipality. More information on www.valorlux.lu or by phone on 37 00 06-1.

VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Die PMG -Sammlung - la collecte des PMC:

Bilanz 2012 - Bilan 2012



Ensemble, en route vers un monde durable

*Collectes sélectives des PMC***GROUSBOUS***Bilan 2012**1. Données générales*

situation au 31.12.2012	913 habitants (STATEC au 01.01.2012)
rendement moyen	14,88 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	13 589 kg

2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
plastique*	51,72
métal	18,57
carton à boissons	14,77
résidus de tri	14,94
Total	100,00

* sacs PMC compris

Die PMG -Sammlung - la collecte des PMC:

Was passiert mit den gesammelten Abfällen? - Que fait-on des pmc collectionnés?

VALORLUX ASBL B.P. 26 L-3205 Leudelange

VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Le recyclage des déchets d'emballages 2012

VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte à porte par des sacs bleus. Les matériaux de déchets d'emballages à l'issue du tri du contenu des sacs bleus sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères reprises dans la liste ci-dessous.

La liste suivante peut changer en fonction de l'offre et de la demande des matériaux à recycler:

Matériaux	Recycleurs / Régénérateurs	Produits	Applications
P (Plastiques)	PET coloré	- fibres	- chaussettes, rembourrages pour vestes, écharpes, couvertures - sièges, isolations et tapis pour voitures - filtres industriels et domestiques - tapis plein
	PET vert et bleu		
	PET incolore/bleuté	- granulé PET de qualité alimentaire	- bouteilles pour boissons
M (Métaux)	PEHD	- granulé PEHD de haute qualité	- emballages (flacons, boîtes, films,...) et autres objets en PEHD
	fer blanc	- profilés, tôles, barres	- carrosseries, poutres, rails - emballages, jouets, - pièces métalliques
	aluminium	- lingots	- jantes, pièces formées, rapiers
C (Cartons à boissons)	cartons à boisson	- papier - PEHD et aluminium	- papier bureau, carton, emballages - pièces formées
	résidus de tri*	- « Fluff », riche en énergie	- combustible de substitution dans la production de clinker

* Les résidus de tri ne sont pas recyclés mais valorisés énergétiquement

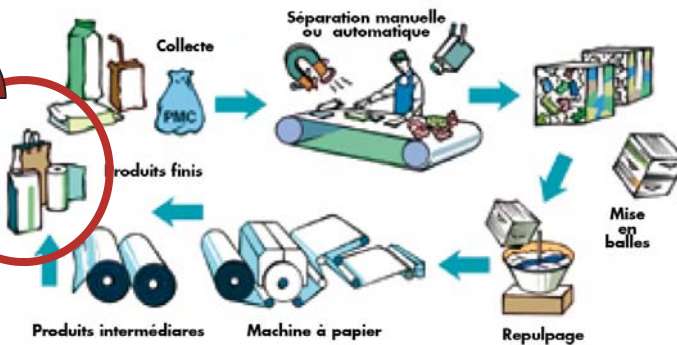
L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage** des déchets d'emballages collectés.

09/04/2013

Que fabrique-t-on avec des cartons à boisson recyclés?



LES CARTONS A BOISSON



Source : FOST Plus

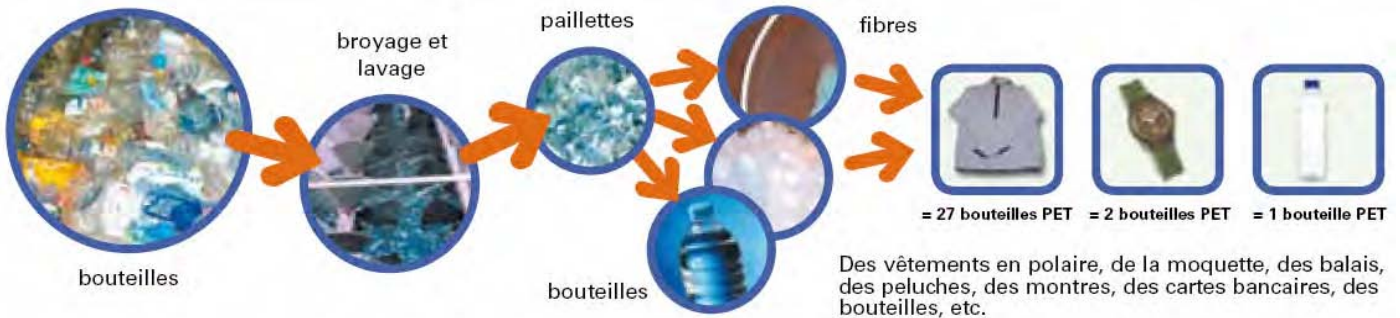


VALORLUX
ASBL

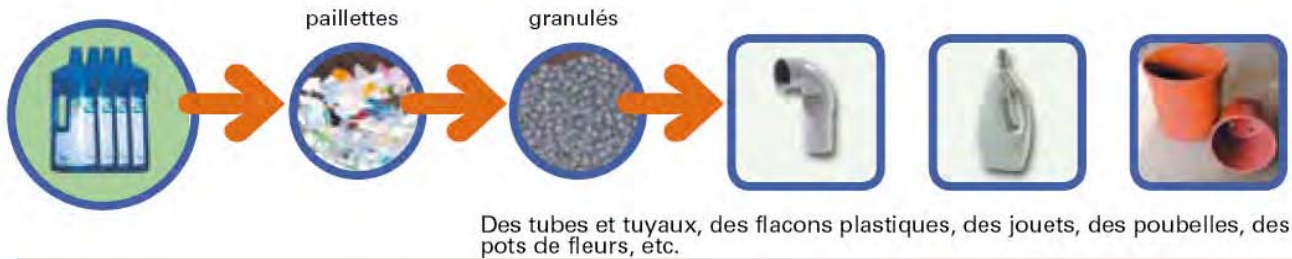
Die PMG -Sammlung - la collecte des PMC:

Was passiert mit den gesammelten Abfällen? - Que fait-on des pmc collectionnés?

Que fabrique-t-on avec du PET recyclé ?



Que fabrique-t-on avec du PEHD recyclé ?



Que fabrique-t-on avec de l'acier recyclé ?

L'acier est présent dans de très nombreux domaines :

- Une automobile est composée à 65% d'acier, recyclable et recyclé (pièces de moteur, carrosserie, portières).
- Les électroménagers :
 - Machine à laver : 57% d'acier
 - Cuisinière : 80% d'acier
 - Frigidaire : 51% d'acier
 } Cet acier est recyclable.
- Les emballages alimentaires : surtout les boîtes à conserve et les canettes. Cet acier est recyclable et recyclé.
- Le bâtiment : 70% des produits en acier du bâtiment (armatures pour béton, structures métalliques,...) sont recyclés.
- Les outils, les clous.



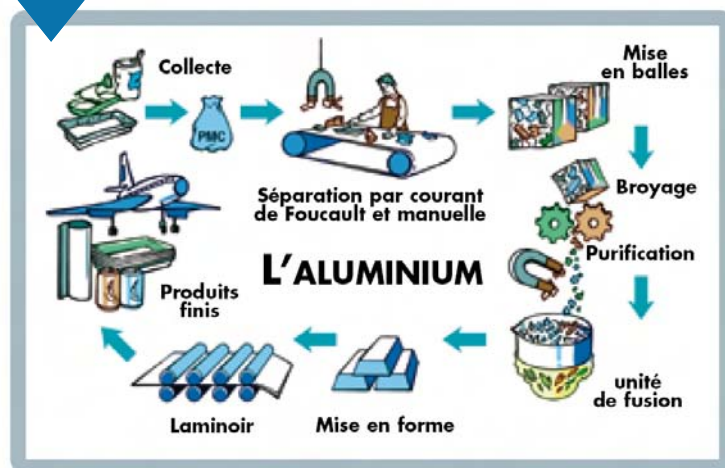
= 19 000 boîtes de conserve

= 215 boîtes de conserve

= 1 boîte de conserve

Die PMG -Sammlung - la collecte des PMC:

Was passiert mit den gesammelten Abfällen? - Que fait-on des pmc collectionnés?



Que fabrique-t-on avec de l'aluminium recyclé ?

L'aluminium est un matériau dont on ne saurait se passer : il est partout ! Des avions aux trains en passant par les montres, les valises, les câbles électriques, les ustensiles de cuisine, les rapiers, les canettes et le conditionnement des médicaments.



= 670 canettes



KOMM SPUER MAT

Haben Sie Probleme mit Feuchtigkeit? Schimmel? Ist Ihre Raumlufte zu feucht, oder etwa zu trocken? Wollen Sie etwas für Ihr Wohlbefinden tun? Dann haben wir für Ende Juni etwas ganz Besonderes für Sie vorgesehen!!

28. & 29. Juni 2013: **Chantier participatif "Lehmputz"**

4. Juli 2013: **Konferenz und geführte Besichtigung in der Beckericher Mühle**

6. Juli 2013: **Besichtigung des sanierten Bahnhofsgebäudes in Noerdange**

Chantier participatif

Im Rahmen des Interreg IV-A Projektes VallEnergie organisiert das Energiatelier zusammen mit seinen Projektpartnern eine Beteiligungs-Baustelle... ein "chantier participatif".

Das Energiatelier auf 33, Grand-Rue in L-8510 Redange/Attert (altes Gerichtsgebäude) wird renoviert. Und weil wir die Vorzüge von Lehm und Kalk kennen, haben wir uns entschieden die Wände komplett mit diesen mineralischen Putzen zu versehen.

Doch wir wollen vor allem dass Sie diese fantastischen Baustoffe kennen lernen. Kommen Sie vorbei am **Freitag, 28. Juni zwischen 12.00 Uhr und 18.00 Uhr** oder am **Samstag, 29. Juni zwischen 8.00 Uhr und 12.00 Uhr** und versuchen Sie sich selber am verputzen unserer Wände mit Lehm und Kalk. Unser Energieberater sowie die ausführenden Fachhandwerker stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.

Sollten Sie weitere Frage haben, zögern Sie bitte nicht sich einfach auf unserer Energie-Infoline zu melden: 26 62 08 01



LEHM für ein fantastisches Raumklima

Wie kein anderer Baustoff erfüllt Lehm ökologische und baubiologische Anforderungen. Er ist örtlich verfügbar, schont Ressourcen und ist beliebig wieder verwertbar.

In der Herstellung benötigt er wenig Energie, er ist angenehm zu verarbeiten und gibt keine Schadstoffe ab. Als Baustoff verbessert Lehm entscheidend das Raumklima. Durch die Aufnahme und Abgabe von Wasserdampf reguliert er die Luftfeuchtigkeit auf natürliche Weise. Zudem bietet er durch seine Masse gute Schalldämmung und wärmespeichernde Eigenschaften.

Quelle: www.dachverband-lehm.de

Konferenz im Rahmen der "les jeudis au moulin" Donnerstag, den 4. Juli 2013 um 20 Uhr in der Beckericher Mühle

Diskussionsrunde mit Marc Neu (Energieberater - Réidener Energiatelier asbl) - Fragen, Vorurteile, Ängste, Kritik, ... Im Bereich Neubau wie auch bei der Altbauanierung stehen haufenweise Fragen im Raum. Welche Energieklasse muss ich einhalten? Ist eine Pelletsheizung sinnvoll für mich? Lohnt sich eine Solaranlage? Was sind die Vorteile ökologischer Dämmstoffe? Schon mal was von Lehmputz gehört? Auf diese und viele andere Fragen versuchen wir an diesem Abend die Antworten zu finden.



Samstag, den 6. Juli 2013 um 14 Uhr
Besichtigung des sanierten Bahnhofsgebäudes
in Noerdange

Wir besuchen das alte Bahnhofsgebäude in Noerdange, welches mit Hilfe des climEEC in neuem Glanz erstrahlt. Um die Aussenansicht des Gebäudes beibehalten zu können, wurde hier von der Innenseite her gedämmt. Die ökologische Holzfaserdämmung wurde mit Lehm verputzt und bietet nun zum einen eine enorme Energieeinsparung sowie ein gesundes Raumklima für die Bewohner. So sieht Umweltschutz aus!

Und für den Herbst kündigt
sich noch Tolles an:

- Besichtigung** Aufstockung eines bestehenden Gebäudes in Holzbauweise in Arsdorf
- Besichtigung** Fassadendämmung mit Holzfaserdämmplatten in Hostert
- Chantier participatif** Schrägdachdämmung mit ökologischen Dämmstoffen in Perlé

Sollten Sie weitere Frage haben, zögern Sie bitte nicht sich einfach auf unserer Energie-Infoline zu melden: 26 62 08 01.



Energiatelier a.s.b.l.
 33, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
 T +352 26 62 08 01 - F +352 26 62 08 02
 info@ksm.lu - www.ksm.lu



Au pays de l'attert a.s.b.l.
 Voie de la Liberté, 107 - B-6717 Attert
 T +32 63 22 78 55 - F +32 63 22 16 98
 kevin.mathu@attert.be - www.aupaysdelattert.be



Aktion im Rahmen des Projekts Interreg IVA VallEnergie
 Action dans le cadre du projet Interreg IVA VallEnergie



Avez-vous des problèmes d'humidité? Moisissure? Est-ce que l'air ambiant dans vos pièces est trop sec ou trop humide? Voulez-vous améliorer votre confort de vie et votre santé? Alors nous avons quelque chose de très spécial pour vous!

Chantier participatif

Le partenariat organise un chantier participatif le **vendredi 28 juin de 13h00 à 18h00** et le **samedi 29 juin de 8h00 à 12h00** à **Redange** (asbl Energiatelier - Grand-Rue 33). Le chantier consiste à rénover un bureau et plus particulièrement à appliquer des enduits d'argile et de chaux sur les murs. Tout en mettant la main à la pâte, vous recevrez des explications sur les différents produits et sur les techniques de pose.

Si vous avez des questions supplémentaires, n'hésitez pas à nous contacter sur notre Energie-Infoline au 26 62 08 01.

La CHAUX, un enduit perspirant

L'enduit à la chaux permet à l'humidité qui se trouve à l'intérieur du mur de sortir. De cette façon, l'enduit à la chaux contribue à améliorer le confort hygrométrique du bâtiment. Bien sûr, une bonne ventilation est indispensable. L'enduit à base de ciment, au contraire, est étanche à la vapeur d'eau et ne permet donc pas son évacuation.

Source: www.logement-eco-responsable.com

Le samedi 6 juillet 2013 à 14 heures

Visite du bâtiment de la gare rénovée à Noerdange

Nous visitons l'ancien bâtiment de la gare de chemin de fer à Noerdange, qui, grâce à l'aide du ClimEEC, brille d'un nouvel éclat. Afin de maintenir l'extérieur du bâtiment, nous l'avons isolé à partir de l'intérieur. L'isolation écologique en fibre de bois a été enduite avec de l'argile et prévoit désormais d'énormes économies d'énergie et un environnement de vie sain pour les résidents. Un bel exemple pour la protection de l'environnement!

L'automne se veut prometteur:

- Visite** Ajout d'étages en bois sur un bâtiment existant à Arsdorf
- Visite** Isolation avec panneaux en fibres de bois à Hostert
- Chantier participatif** Isolation d'un toit en pente avec des matériaux isolants écologiques à Perlé

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à consulter notre Infoline: 26 62 08 01



myenergy infopoint

Réidener Kanton

Beckerich
Ell
Grosbous
Préizerdaul
Rambrouch
Redange
Saeul
Useldange
Vichten
Wahl

Redange
Energieatelier
33, Grand-Rue
L-8510 Redange sur Attert
Tous les jours 8:30 - 11:30

Gratis
Grondberodung

All Informatiounen zum Thema Energie
Neutral a kompetent

Rendez-vous
Energie-Infoline **2662 0801**
myenergy Hotline **8002 11 90**



www.myenergy.lu



PROJET
COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



**myenergy
infopoint**



Pinnwand

Action ramassage de vieux vêtements

L'asbl Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg a le plaisir de vous informer que notre action "**ramassage de vieux vêtements**" a connu un grand succès (200.230kg). Le beau résultat provient surtout de votre excellente collaboration.

Au nom de nos petits protégés handicapés, nous vous exprimons nos plus sincères remerciements pour votre précieuse et efficace aide.

Le profit de cette action et le bénéfice d'autres activités nous permettent de distribuer la somme de 460.000 € aux représentants de **89 établissements** s'occupant d'enfants handicapés au Grand-Duché.

AIDE AUX ENFANTS HANDICAPES DU GRAND-DUCHE asbl

OBJETS TROUVES Et leie scho mi laang Saachen op der Gemeng déi fonnt goufen an déi trotz Opruff am Gemengebuet an op eiser Internetsäit kee siche koom:

- ◆ E Schlëssel, deen am Januar 2012 bei der Kierch fonnt ginn ass.
- ◆ E Rank, dee beim Prommenhaff nom Nationalfeierdag 2012 fonnt ginn ass
- ◆ E Sonnebrëll, deen am Oktober 2012 am Schoulhaff zu Groussbus fonnt ginn ass
- ◆ E Bracelet, deen am März 2013 am Gank vun der Gemeng fonnt gouf.

D'Saachen leien um Populationsbüro a kënnen während den Éffnungszäiten ofgehol ginn. Falls kee Besëtzer sech wäert manifestéieren, hält d'Gemeng sech d'Fräiheet, d'Saachen no enger gewësser Zäit ze entsuerge.

Yoga



Hatha Yoga Coursen

Saison 2013-2014

**Dënnstes Owes am Centre Weiherssäift zu Groussbus
vun 18:00 bis 19:30 Auer**

vum 17. September 2013 bis den 8. Juli 2014 (35 Coursen)

Präis: 180 € / de Carnet vun 10 Seancen, fir de Prozess vun der Yoga Aarbecht ze harmoniséieren, leeft de Carnet no spëtstens 11 kalendaresch noeneen geschalten Seancen of.

Material fir d'Ausübung vum Hatha Yoga: Eng Yogamatt an e Yogacoussin, Kleeder wou de Kierper Plaz huet an sech wuel fillt an de Kierperstellungen, eng Decken oder eppes méi Waarmes fir iwwer ze zéien fir d'„prise de conscience“ am Ufank an di kuerz Sequenz Nidra Yoga no der Kierperaarbecht zum Schluss.

D'Praxis vum Hatha Yoga: Eng gezielt Kierperstellungen (Asana) a bewusst Otmen (Pranayama) duerch d'Energiekanäl vum Kierper erméiglecht et, a säin „ënnere stëlle Raum“ ze kommen. D'Gedankekreeseelen halen op, de Geescht gëtt roueg. Physisch a mental Entspannung, Konzentratioun an Uechtsamkeet fir den Moment mécht d'Dieren op fir an an der Asana an e meditativen Zoustand ze kommen. Et hält een bewusst wouer, wéi d'Energien op engem méi feinstofflechen, ganzheetleche Plang fléissen. Dësen Zoustand erméiglecht et, „de Moment bewusst ze liewen“.

D'Konscht vun der Praxis vum Hatha Yoga, och Kinneysyoga genannt, ass fir jiddereen, deen d'Experienz vun dësem „bewusste Sinn“ sicht, deen an säin ënnert Gläichgewicht, an säint „EensSinn“ mat sech a mat Allem wëll kommen oder bleiwen.

Weider Informatiounen / Aschreiwung:

www.VividFloatingGreen.com

e-mail: gabrielle@vividfloatinggreen.com

Tél./rép. (+352) 81 25 18

Et géng mech freeën, den Wee an dëst „Bewusst Sinn“ zesummen mat Ech ze goen.

Namaste

Gabrielle Heintz



Nature for People

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm 2013 Programme d'activités

«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

Juli - November

juillet - novembre



People for Nature

Nature for People

15. Juni 13 / 15 juin 13

Workshop: Kochen mit Wildkräutern in Schieren

Treffpunkt: 14:00 Uhr, „Vollékskichen“, rue du Moulin, Schieren. Anmeldung erforderlich.

Atelier: La cuisine aux herbes sauvages à Schieren

Rendez-vous: 14h00, «Vollékskichen», rue du Moulin, Schieren. Veuillez-vous inscrire.

18. Juni 13 / 18 juin 13

Tiere im Dorf: Schleiereulen in Reckingen/Mess

Treffpunkt: 20:00 Uhr, in Ehlingen bei der Kirche.

Animaux au village: Chouettes effraies à Reckange/Mess

Rendez-vous: 20h00, à Ehlinge, près de l'église.

28. Juni 13 / 28 juin 13

Tiere in der Nacht in Käerjeng

Treffpunkt: 22:00 Uhr, Parkplatz „Schack“, neben Fahrradweg.

Animaux de la nuit à Käerjeng

Rendez-vous: 22h00, parking «Schack», à côté de la piste cyclable.

30. Juni 13 / 30 juin 13

Lebensraum Trockenrasen in Mersch

Treffpunkt: 14:30 Uhr, bei der Kirche in Moesdorf.

Ecologie des prairies sèches à Mersch

Rendez-vous: 14h30, à Moesdorf, près de l'église.

5. Juli 13 / 5 juillet 13

Tiere in der Nacht in Saeul

Treffpunkt: 22:00 Uhr, in Ehner bei der Kapelle.

Animaux de la nuit à Saeul

Rendez-vous: 22h00, à Ehner, près de la chapelle.

06. Juli 13 / 06 juillet 13

Tiere in der Nacht in Kayl

Treffpunkt: 22:00 Uhr, Start Rundwanderweg „bei der Léiffrächen“, am Ende der rue Notre Dame.

Animaux de la nuit à Kayl

Rendez-vous: 22h00, départ circuit auto-pédestre «bei der Léiffrächen», au bout de la rue Notre Dame.

7. Juli 13 / 7 juillet 13

Wildkräuterexkursion in Strassen

Treffpunkt: 14:00 Uhr, beim „Fräiheetsbaam“, CR181, Strassen Richtung Bridel.

Excursion aux herbes sauvages à Strassen

Rendez-vous: 14h00, près du «Fräiheetsbaam», CR181, Strassen direction Bridel.

4. August 13 / 4 août 13

Sommer im Eischtal in Koerich

Treffpunkt: 9:00 Uhr, rue du Moulin, beim Kiosk.

L'été dans la vallée de l'Eisch à Koerich

Rendez-vous: 9h00, rue du Moulin, près du Kiosque.

15. September 13 / 15 septembre 13

Heiden und Wälder in Kehlen

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der Kapelle, rue d'Ansembourg, Meispelt.

Landes et forêts à Kehlen

Rendez-vous: 14h30, près de la chapelle, rue d'Ansembourg, Meispelt.

22. September 13 / 22 septembre 13

Wildkräuterexkursion in Dudelingen

Treffpunkt: 14:30 Uhr, beim Home Belvedere, rue Jean Friedrich / rue de la Tour.

Excursion aux herbes sauvages à Dudelange

Rendez-vous: 14h30, près du home Belvédère, rue Jean Friedrich / rue de la Tour.

6. Oktober 13 / 6 octobre 13

Pilzexkursion in Mamer

Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz in der Nähe der Neimillen, CR101, zwischen Mamer und Kopstal. Anmeldung erforderlich.

Excursion aux champignons à Mamer

Rendez-vous: 14h30, parking près de la Neimillen, CR101, entre Mamer et Kopstal. Veuillez vous inscrire.

People for Nature

Nature for People

13. Oktober 13 / 13 octobre 13

Pilzexkursion in Präizerdaul/Vichten

Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz Rochus Kapelle, Reimberg. Anmeldung erforderlich.

Excursion aux champignons à Préizerdaul/Vichten

Rendez-vous: 14h30, parking chapelle Rochus, Reimberg. Veuillez-vous inscrire.

19. Oktober 13 / 19 octobre 13

Workshop: Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Rumelingen

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Centre culturel, 99, Grand-Rue. Anmeldung erforderlich.

Atelier: Décorations d'automne en matériaux naturels à Rumelange

Rendez-vous: 14h00, Centre culturel, 99, Grand-Rue. Veuillez-vous inscrire.

26. Oktober 13 / 26 octobre 13

Workshop: Land Art im Dorf in Mertzig

Treffpunkt: 14:30 Uhr, Naturspielplatz „Laange Pesch“.

Atelier: Land Art au village à Mertzig

Rendez-vous: 14h30, aire de jeux «Laange Pesch».

9. November 13 / 9 novembre 13

Obstbaum-Schnittkurs in Differdingen

Treffpunkt: 9:45 Uhr, Centre Marcel Noppeney, Oberkorn. Anmeldung erforderlich.

Cours de taille d'arbres fruitiers à Differdange

Rendez-vous: 9h45, Centre Marcel Noppeney, Oberkorn. Veuillez vous inscrire.

23. November 13 / 23 novembre 13

Workshop: Weihnachtsbasteln mit Naturmaterialien in Leudelingen

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Kultur- und Vereinsbau „an der Eech“. Anmeldung erforderlich.

Atelier: Décorations de Noël en matériaux naturels à Leudelange

Rendez-vous: 14h00, Centre culturel «an der Eech». Veuillez-vous inscrire.

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, wenn nicht anders angegeben.

Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer **26 30 36 25** der Biologischen Station SICONA.

Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.

La participation aux activités est gratuite, sauf mention contraire.

*Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro **26 30 36 25** de la Station Biologique SICONA.*

Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.



2, rue de Nospelt L-8394 Olm
Tel: 26 30 36 25

Projekt unterstützt durch das Nachhaltigkeitsministerium
Projet soutenu par le Ministère du développement durable



People for Nature

BESOIN DE MOBILITÉ ?

AVEC



ÇA ROULE MÊME PENDANT LES VACANCES !



PARTENAIRES ET PROJET 2013

Le Forum pour l'Emploi asbl et les communes partenaires de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Esch-sur-Sûre, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Parc Hosingen, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal « De Réidener Kanton » (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdau, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à offrir le service dénommé « Bummelbus » pour les citoyens des communes ci-nommées.



& **RÉIDENER
SCHWÈMM**



Beach party



28, rue de la Piscine
L-8508 Redange-sur-Attert

10th B-DAY Sunday 21st July 2013

On stage: -

DJ Packo 15.00 – 18.00 Auer

DJ Dee 18.00 – 22.00 Auer

DJ Raymond 22.00 – 02.00 Auer

Virverkauf : 7€

Entrée Oweskées : 9€

Min. 16 vears
joer



www.reidener-schwemm.lu





SPROOCHECOURSEN ZU GROUSSBUS

COURS DE LANGUE A GROSBOS

Oktober - octobre 2013

♦ **Lëtzebuergesch Ufängercours - Luxembourgeois débutants**

Wéini - quand: Dënschtes - mardi, 19:30 - 21:30 hrs

Wou - où: Aalt Sprétzenhaus (1, rue de Mersch, Grosbous)

Start - début: 08.10.2013 - 19 séances

♦ **Franséisch 3 - Français 3**

Wéini - quand: Mëttwochs - mercredi, 19:00 - 21:00 hrs

Wou - où: Aalt Sprétzenhaus (1, rue de Mersch, Grosbous)

Start - début: 16.10.2013 - 19 séances

♦ **Portugiesesch 1 - Portugais 1**

Wéini - quand: Méindes - lundi, 19:00 - 21:00 hrs

Wou - où: Aalt Sprétzenhaus (1, rue de Mersch, Grosbous)

Start - début: 14.10.2013 - 19 séances

Kontakt - contacte:

Nicole Esch

Tel: +352-89 95 68-28

E-mail: nicole@landakademie.lu

www.landakademie.lu



www.landakademie.lu

UMFRAGE

Um das Angebot wohnortnaher Weiterbildungskurse besser auf die Bedürfnisse und Wünsche der lokalen Bevölkerung abstimmen zu können ist es wichtig, die aktuelle Nachfrage zu kennen.

Aus diesem Grund bitten wir alle interessierten Bürger, uns Kurswünsche für ihre Region mitzuteilen. Füllen Sie einfach das folgende Formular aus und senden Sie es per E-mail (info@landakademie.lu), Fax (89 95 68-40) oder per Post (Landakademie, 23, an der Gaass, L-9150 Eschdorf) an uns zurück.

Bei ausreichender Nachfrage wird sich die Landakademie oder eine ihrer Partnerorganisationen darum bemühen, einen solchen Kurs zu organisieren! Für weitere Vorschläge, Anregungen oder Informationen, können Sie sich auch gerne telefonisch unter der Nummer 89 95 68-23 an uns wenden!

Kurswunsch:

Thema:

Ortschaft:

Ich würde max. _____ km zurücklegen, um an dem gewünschten Kurs teilzunehmen.

Anmerkungen:

Bitte geben Sie auch Ihre Kontaktdaten an, damit wir Sie benachrichtigen können, wenn der von Ihnen gewünschte Kurs stattfindet.

Name:

Tel.:

E-mail:

Administration communale Grosbous

Adresse postale:

BP 7
L-9006 Grosbous

Bureaux:

1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Secrétariat communal

STEIN Carlo, secrétaire communal

•Tél. 83 80 22 - 1 •Fax 83 86 55

secretariat@groussbus.lu

Recette communale

COLJON-THEIN Renée, receveur communal

•Tél. 83 80 22-23 •Fax 83 86 55

•recette@groussbus.lu

Ouvert : lundi : 08h30 - 12h00
mercredi: 13h30 - 17h30

Bureau de la population

SCHMALEN Christiane, rédacteur

•Tél. 83 80 22-20 •Fax 83 86 55
•population@groussbus.lu

Ouvert : lundi: 09h00 - 12h00 et 13h00 - 16h00

mercredi: 14h00 - 19h00

jeudi & vendredi: 09h00 - 12h00

Service technique

BERCHEM Alex, ingénieur-technicien

Centre Weiherssäift - rue de Buschrodt
L-9155 Grosbous

•Tél 26 88 28-20 •Fax 26 88 28-22

•GSM: 661 83 80 21 service.technique@groussbus.lu

Ouvert : mercredi: 14h00 - 18h00

Membres du Conseil Communal :

ELSEN John, bourgmestre

•GSM: 661 83 80 22 •bourgmestre@groussbus.lu

OLINGER Armand, 1er échevin

•GSM: 661 83 80 20 •college@groussbus.lu

EYSCHEN Tom, 2e échevin

•GSM: 661 83 80 23 •college@groussbus.lu

GLESENER-HAAS Maggy, conseiller

•conseil@groussbus.lu

PAULY-PITZ Anne-Marie, conseiller

•conseil@groussbus.lu

FABER Jeannot, conseiller

•conseil@groussbus.lu

LEHNERS Jean, conseiller

•conseil@groussbus.lu

Ecole précoce & préscolaire Dellen : Tél. 83 80 22-60

Ecole fondamentale : Tél. 83 80 22-40

Maison relais : •Tél. 88 93 95 •GSM : 661 83 80 24 •Fax 88 94 95 •maisonrelais@groussbus.lu

WWW.GROUSSBUS.LU